

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I położyli ręce ich na wysłanników i umieścili ich w strzeżeniu publicznym
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	schwyтали w ręce apostołów i osadzili ich w publicznym więzieniu.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i narzucili ręce na wysłanników i umieścili sobie ich w strzeżeniu* publicznym. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I położyli ręce ich na wysłanników i umieścili ich w strzeżeniu publicznym
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z jego postanowienia schwyтали oni apostołów i osadzili w publicznym więzieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I schwyтали apostołów, których wtręcili do publicznego więzienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I targnęli się rękoma na Apostoły i podali je do więzienia pospolitego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i poimali apostoły, i wsadzili je do więzienia pospolitego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zatrzymali Apostołów i wtręcili ich do publicznego więzienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pojmali apostołów i wtręcili ich do więzienia publicznego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	pojмали apostołów i wtręcili ich do publicznego więzienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zatrzymali apostołów i wtręcili ich do publicznego więzienia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	użyli przemocy przeciw apostołom, wtrącając ich publicznie do więzienia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	aresztowali apostołów i wtręcili ich do więzienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	zatrzymali apostołów i wtręcili ich do więzienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і наклали [свої] руки на апостолів, кинули їх до громадської в'язниці.

¹⁾ <x>490 21:12</x>; <x>510 4:3</x>

²⁾ O areszcie.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Narzucili też ręce na apostołów oraz umieścili ich sobie w publicznym więzieniu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pochwycili wysłanników i wtrącili ich do publicznego więzienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i pochwycili w swe ręce apostołów, i osadzili ich w publicznym więzieniu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dlatego ponownie zatrzymali ich i wtrącili do więzienia.